

Et Dire Et Ouïssance

11^È ÉDITION
du 27 JUILLET
au 7 JUILLET
des poésies contemporaines
festival en Brocéliande

Et Dire Et Ouïssance est organisé avec

LE SOUTIEN DE

la SOFIA
la Région Bretagne
le Conseil Départemental d'Ille-et-Vilaine
Brocéliande Communauté
Montfort Communauté
la commune de Paimpont
&
La Fondation Crédit Mutuel pour la lecture
la Fondation Jan Michalski
Le 41e Marché de la Poésie de Paris
Le Crédit Mutuel de Bretagne Plélan-le-Grand



LA PARTICIPATION DE

la médiathèque Julien Gracq (Plélan-le-Grand, 35)
le cinéma L'Hermine (Plélan-le-Grand, 35)
la librairie-café La Clef des Mondes (Plélan-le-Grand, 35)
le café-concert-cave Le Bon Ami (Muel, 35)
la commune d'Iffendic (La Chambre au Loup, 35)
le Centre de l'Imaginaire Arthurien (Concoret, 56)
la librairie La Grange aux Livres (Aujan, 56)



L'AIDE DES COMMUNES

de Paimpont (35), de Plélan-le-Grand (35)

ET

des Ferments de la Terre (Paimpont, 35)
Radio Evasion (Saint-Méen-le-Grand, 35)
Timbre FM (Aujan, 35)

Dixit Poétic
35380 Paimpont
02 99 07 85 49



dixitpoetic@gmail.com
Retrouvez Dixit Poétic
sur sa page



Brice
BONFANTI

Brice Bonfanti est né en 1978 en Avignon, il est conservateur des bibliothèques dans le sud de la France. Depuis 2000 il se consacre à une œuvre unique, à des *Chants d'Utopie* dont il a publié trois cycles pour l'instant aux éditions Sens&Tonka en 2017, 2019, 2021. Ce sont « de petites épopées où l'histoire se mêle au mythe, des sortes de contes gnomiques, souvent théâtralisés, écrits dans une virevoltante prose poétisée, où se croisent des discours bigarrés, philosophiques, politiques, religieux ou même scientifiques », une singularité qui fait de lui un contemporain étrange, selon Arno Bertina.



Jiliane
CARDEY

Jiliane Cardey, née en 1993, est traductrice de l'anglais et de l'hindi. Elle se passionne très jeune pour la langue hindi, et au cours de sa scolarité, elle apprend cette langue en autodidacte, effectue plusieurs voyages en Inde, se passionne pour sa littérature, avant d'entreprendre des études à l'INALCO. Elle obtient un master en hindi et en traduction. Elle vit de son activité de traductrice, et est animée d'une mission supplémentaire : rendre accessible la littérature hindie aux francophones et « donner de la voix à des communautés qu'on n'écoute pas ou qu'on n'entend pas ». Elle a publié l'anthologie *Pour une poignée de ciel. Poèmes au nom des femmes dalit* aux éditions Bruno Doucey en 2020.



Heptanes
FRAXION

Heptanes Fraxion est un poète toulousain de famille qui préfère le couscous au cassoulet ; est un poète obscur, rasta chauve, liseur de chansons ratées ; est fils d'une prostituée et d'un ecclésiastique ; est l'exemple typique du poète atypique, balançant une poésie trash, underground, féroce, lucide, pourvue d'humour et de dérision. Il a publié entre autres : *Ni chagrin d'amour ni combat de reptiles* (éd. Les Cailloux du chemin, 2022), *Toujours pas de nouvelles de mon frère* (éd. Ni Fait ni à Faire, 2020), *Il ne se passe rien mais je ne m'ennuie pas* (Cormor en Nuptial, 2019). Il aime particulièrement dire ses textes sur scène, avec musicien, ou sans.



Liliane
GIRAUDON

Liliane Giraudon est née en 1946 et vit à Marseille. Son travail d'écriture se situe à l'intersection des genres, passant du poème à la prose (journaux, nouvelles, romans) mêlant récits "homobiographiques", fictions et dessins, entre ce qu'elle nomme « littérature de combat » et « littérature de poubelle ». Son œuvre est principalement éditée par les éditions POL (*La Jument de Troie* en 2023, *Le Travail de la viande* en 2019, *La Poétresse* en 2009, parmi ses nombreux titres), mais aussi aux Presses du Réel, ainsi *Une femme morte n'écrit pas* (en 2023). A quoi s'ajoute une pratique de la lecture publique et de ce qu'elle appelle son « écriredessiner ».



Raluca Maria
HANEA

Raluca Maria Hanea née en 1982 en Transylvanie, est une poète et traductrice roumaine. Elle suit des études de lettres en Roumanie, puis d'histoire de l'art et de cinéma à Paris, où elle vit maintenant. Son travail poétique tourne autour de la double inflexion de l'écriture littéraire et de l'écriture cinématographique, l'une nourrissant l'autre, chaque fragment devenant, à travers la reprise et la superposition des formes, la réécriture du précédent dans une interrogation obsessionnelle des images et du corps. Elle publie aux éditions Unes : *Sans chute* en 2016, *Retirements* en 2018 et *Disparition initiale* en 2023.



Paloma Hermina
HIDALGO

Paloma Hermina Hidalgo est critique littéraire pour *Art Press*, au *Monde Diplomatique* et au *Times Literary Supplement*. Poète, elle a publié deux livres fort remarquables par la critique, *Cristina* (Le Réalgar, 2020, 2023) et *Rien, le ciel peut-être* (éd. Sans Escalier, 2023). Une poésie qualifiée comme étant baroque, féérique, crue, érotique, abordant souvent la folie ou les violences sexuelles, où se mêlent fiction et réalité, perturbant les repères du lecteur qui ne sait plus dans quelle réalité il lit et vit. Un roman vient de paraître aux éditions Corlevour : *Matériau Maman*.



Cendrine
ROBELIN

Cendrine Robelin, née en 1983, est artiste-plasticienne, cinéaste, compositrice, poète et vit aujourd'hui à Paimpont, où elle a fondé Cabane 55, un lieu et projet artistique qui a pour objectif la protection et le développement de la biodiversité par l'art et la science. Elle fut en résidence de création entre 2018 et 2021 en immersion dans la forêt de Brocéliande, à la station biologique de Paimpont, dont elle a tiré des œuvres vidéo, et un livre, *Connexions*, publié par les éditions Lendroit en 2021.



THEOMBOGU

Theombogu est né au Cameroun. Il a parcouru l'Afrique Centrale et l'Afrique de l'Ouest pour quitter son pays, dont il dit : « Si le Cameroun fonctionnait comme un "pays normal", je ne serais peut-être pas venu en France ». Il est l'auteur de deux livres de poèmes, *Un refuge autre que l'exil* (éd. du Cygne, 2023) et *Demain ne viendra jamais*, aux éditions (éd. de la Crypte, 2014), ainsi que d'un roman, *Un végétal chez les pygmées* (aux éditions Petra, 2022). Son écriture est hantée par l'exil, « La "situation d'exil" est une expression aussi oxymorique qu'absurde. L'exilé est en quête d'un pays qu'il n'habitera jamais », écrit-il.



Maud
THIRIA

Maud Thiria est née en 1973 à Paris où elle vit. Elle est poète, mais également plasticienne. Sa poésie, comme ses traces plastiques, tisse un travail de mémoire, entre le corps et les paysages traversés, sensible à la disparition et à la maladie de l'homme comme de son environnement. La Lorraine de son enfance et les plages normandes qu'elle parcourt régulièrement, avec leur part de blockhaus et d'enlèvement dans la vase, nourrissent son écriture visant la minceur pour dire l'insaisissable. Elle a publié plusieurs livres aux éditions Aencrages & Co et Lanskine (dont *Trouée* en 2022). Elle a également obtenu plusieurs prix en poésie.



Félicie
BAZELAIRE

Félicie Bazelaire est une artiste musicienne qui vit et travaille à Paris. Parallèlement à des études en violoncelle et contrebasse classiques (Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris), elle s'intéresse aux formes artistiques ouvertes et expérimentales, à l'improvisation et aux écritures musicales singulières. Sa pratique s'étend de la performance à l'écriture poétique. Elle a également publié un récit poétique, *Bien à toi*, aux éditions Artderien en 2022.



A Jean-Pierre Verheggen,
in memoriam.

Dixit Poétic est une association loi 1901 fondée en 2012 par **Jessica Gallais** et **Jean-Pascal Dubost**.

Elle est menée par quelques irréductibles œuvrant pour une circulation fraternelle de la création poétique vivante sur le territoire de Brocéliande.

Ces irréductibles dixiteurs se nomment **Françoise Biger** (présidente), **Elodie Desrues** (trésorière), **Katja Fleig**, **Lou Raoul**, **Erwann Rougé**, **Anael Chadli** et **Serge Régnault** (administrateurs), **Jessica Gallais** (membre d'honneur), ainsi que **Jean-Pascal Dubost** en tant que directeur et écrivain associé, aidés par une escouade de bénévoles.

Outre Et Dire et Ouïssance, Dixit Poétic organise toute l'année des Dithyrambes, des Clashes Poétiques, des ateliers-découvertes, des ateliers d'écriture, une résidence d'auteur, une émission de radio.

RÉSIDENCE D'AUTEUR 2024 : MAI ET OCTOBRE



Poète, blogueur, marcheur, jardinier, grand voyageur, connecté au vivant et à la nature, et vivant dans une métaphysique de l'ordinaire, **Sébastien Ménard** est en résidence d'écriture en Brocéliande en mai et octobre 2024 à l'invitation de Dixit Poétic.

Pendant ses deux mois de présence, il travaille sur un projet personnel d'écriture qu'il a voulu en lien avec notre territoire. De même il est amené à rencontrer divers publics sur le territoire de Brocéliande Communauté, lors de lectures publiques et de rencontres en EHPAD, résidence sénior et en foyer de vie à Paimpont.

Né en 1986, Sébastien Ménard vit actuellement dans le Maine-et-Loire au bord du fleuve. Il écrit en continu sur diafragm.net et lit ses textes à voix haute, le plus souvent lors de lectures-concerts. Il publie depuis 2015 sous forme de livres aux éditions Publie.net, des titres comme *Soleil Gasoil* (2015), un journal de voyage, *Notre désir de tendresse est infini* (2017), *Quelque chose que je rends à la terre* (2021). Dixit Poétic l'avait reçu lors de son festival Et Dire Et Ouïssance en 2022.

Cette résidence est soutenue par une convention réunissant le Centre National du Livre, la DRAC-Bretagne et le Conseil Régional de Bretagne, et par Brocéliande Communauté.



JEUDI
27
JUIL
20H30

Liliane Giraudon et Raluca Maria Hanea LECTURES CROISÉES

L'une est transylvanienne (Raluca Maria Hanea), l'autre est marseillaise (Liliane Giraudon); l'une a encore peu publié, l'autre est l'auteure d'une œuvre majeure et abondante; leurs écritures sont éloignées, mais sont représentatives du très large spectre de la poésie contemporaine. Avec la complicité des librairies de **La Clef des Mondes** et des organisateurs du **Marché de la Poésie de Paris** : à découvrir.

Des dégustations locales seront offertes au cours de la soirée.

En partenariat avec la « Périphérie » du 41ème Marché de la Poésie de Paris.

GRATUIT

📍 **Librairie-café La Clef des Mondes**
☎ 09 52 05 82 67
14 place de la république
35380 **PLÉLAN-LE-GRAND**

SAMEDI 6 JUILLET



10H00

Maud Thiria & Theombogü LECTURES, CAFÉ ET VIENNOISERIES

Sur des points différents, les violences conjugales chez l'une, l'exil chez l'autre, ces deux poètes font de la poésie un témoignage qui dépasse les douleurs, marquant un engagement fort et contemporain dans l'écriture. Lectures et échanges auront lieu au cœur de **La Grange aux Livres**, cela autour d'un café.

Café et viennoiseries seront offerts pendant la rencontre.

GRATUIT

📍 **La Grange aux Livres**
8 Rue de Trevinio
56800 **AUGAN**



15H00

Jiliane Cardey, traductrice RENCONTRE

Une rencontre avec Jiliane Cardey, qui a traduit de l'hindi une anthologie poétique de femmes dalit aux éditions Bruno Doucey, c'est-à-dire de femmes issues de la caste des intouchables, (dalit signifie « opprimé »). Ce sera l'occasion de découvrir chez notre partenaire historique et amical, la **médiathèque Julien Gracq**, une culture et une poésie, ainsi que les violences sur les femmes et comment les exprimer quand l'expression vous est interdite.

Rencontre animée par Anael Chadli, entrecoupées de lectures bilingues, par Jiliane Cardey et Dixit Poétic.

GRATUIT

📍 **Médiathèque Julien Gracq**
18 rue Nationale
☎ 02 99 61 80 03
35380 **PLÉLAN-LE-GRAND**



SAMEDI
29
JUIL
20H30

Cendrine Robelin

ATELIER D'ÉCRITURE SUIVI D'UNE PERFORMANCE POÉTIQUE

9H00-16H00 : Atelier d'écriture agrémenté d'expérimentation en arts visuels (adresse donnée à l'inscription) (déjeuner partagé)

19H00 : visite guidée de l'exposition de l'atelier
20H00 : performance de Cendrine Robelin

L'atelier d'écriture et la performance sont gratuits.

Possibilité de dîner sur place : des plats lacto-fermentés préparés par **Les Ferments de la Terre** (sur réservation avant mercredi 26 juin) / 12€ le repas (boissons non comprises). Réservation auprès de Dixit Poétic.

Pour protéger un espace naturel dédié à la biodiversité situé à **la Ville Danet (PAIMPONT)**, rendez-vous sur le parking, *rue des Forges*, face au cimetière de Paimpont, à **18h30**. Dixit Poétic vous emmènera sur les lieux.

Inscription à l'atelier d'écriture et renseignements :
☎ 02 99 07 85 49 ✉ dixitpoetic@gmail.com

19H30

Avec tous les poètes du festival FESTIVAL DE POÈTES

Tous les poètes invités seront réunis pour donner un festival de poèmes concentré sur une soirée, ce sera donc un festival de lectures, où chaque poète donnera un aperçu de son travail. On peut appeler cela aussi bœuf poétique, morceaux choisis, miscellanée festivalière, concentré de poètes, le tout, dans l'ambiance chaleureuse du **Bon Ami**.

Possibilité de dîner sur place après les lectures, menu végétarien, 20€ boisson non comprise (réservation avant le 20/06 au ☎ 02 99 07 85 49 ✉ dixitpoetic@gmail.com)

LECTURE GRATUITE

📍 **Café-concert Le Bon Ami**
27 Rue de Brocéliande
35290 **MUEL**



MERCREDI
3
JUILLET
20H30

Poesía sin fin d'Alejandro Jodorowsky CINÉMA

Dans l'effervescence de la capitale chilienne Santiago, pendant les années 1940 et 50, « Alejandrito » Jodorowsky, âgé d'une vingtaine d'années, décide de devenir poète contre la volonté de sa famille. Il est introduit dans le cœur de la bohème artistique et intellectuelle de l'époque et y rencontre de nombreux poètes, reconnus, prometteurs ou anonymes. Immérgé dans cet univers d'expérimentation poétique, il vit à leurs côtés comme peu avant eux avaient osé le faire : sensuellement, authentiquement, follement.

Ce film est programmé par Dixit Poétic.

La projection sera suivie d'un pot offert et d'une discussion autour du film.

ENTRÉE : 4€ (TARIF RÉDUIT)

📍 **Cinéma L'Hermine**
33 rue de l'Hermine
35380 **PLÉLAN-LE-GRAND**

10H00

Brice Bonfanti LECTURE

Sur les hauteurs de la très magique **Chambre au Loup**, Brice Bonfanti, auteur à hauteur d'épopée grandiose, nous emportera aux quatre coins du monde et de l'histoire et nous fera traverser les mythes grâce à ses *Chants d'Utopie*. Vue imprenable et poèmes épiques nous transporteront très probablement ailleurs.

À l'occasion de cette lecture, Dixit Poétic offrira café, jus de fruit, viennoiseries.

📍 **La Chambre au Loup**

En bordure de la D61 35750 Iffendic
Coordonnées GPS :
48° 5'59.10" / N - 2°3'19.09" O
35750 IFFENDIC



VENDREDI
5
JUILLET
19H30

Paloma Hermina Hidalgo LECTURE

Seront alliés pour cette lecture les légendes et les mystères du **château de Comper** et la flamboyance baroque de la poète Paloma Hermina Hidalgo, au vocabulaire aussi rude que chatoyant, en grand amour avec la langue et avec des textes qui devraient titiller l'esprit des lieux.

Un verre sera offert à l'issue de la lecture.

GRATUIT

📍 **Centre de l'Imaginaire Arthurien**
Château de Comper
56430 **CONCORET**

DIMANCHE 7 JUILLET



17H00

Heptanes Fraxion & Félicie Bazelaire LECTURE-CONCERT

Un poète rasta-punk (si si) et une musicienne violoncelliste au **Jardin des Augustins**, une rencontre qu'on croirait improbable, et pourtant pas tant, quand on sait que Félicie Bazelaire apprécie les formes artistiques ouvertes et expérimentales et qu'Heptanes Fraxion apprécie quand ça déraile.

Performance suivie du pot de clôture offert par Dixit Poétic.

GRATUIT

📍 **Jardin des Augustins**
1 esplanade de Brocéliande
35380 **PAIMPONT**

CE QU'IL FAUT SAVOIR

Les entrées aux lectures et performances sont **gratuites**.

Seule l'entrée du **cinéma L'Hermine** est payante, à tarif réduit (4€).

La librairie **La Petite Marchande de Prose de Montfort-sur-Meu** propose une table de libraire itinérante qui suit pas à pas lectures et performances, et sur laquelle vous trouverez les ouvrages des poètes invités.

La librairie-café **La Clef des Mondes** proposera une table des livres des poètes **Liliane Giraudon** et **Raluca Maria Hanea**.

Dixit Poétic propose l'**emprunt de livres** sous forme d'une Petite Bibliothèque Portative de Poésie Contemporaine, présente lors de chaque lecture (l'emprunt est gratuit).

Co-voiturage : les lieux des lectures étant géographiquement espacés, des co-voitages sont possibles. Pour cela, contacter Dixit Poétic, soit en passant par la page Facebook de l'association, soit via l'adresse suivante : dixitpoetic@gmail.com

Soit par la plateforme de covoiturage culturel : <https://togetzer.com/covoiturage-evenement/31ugdl>